

Châteauguay

UNE PUBLICATION DE LA
VILLE DE CHATEAUGUAY



MAGAZINE

SEPTEMBRE - SEPTEMBER 2014

VOLUME 4 — NUMÉRO 8



DANS CE NUMÉRO :

- **Inscription aux activités de loisirs** pages 6 à 12
- **Autocueillette au verger de l'île** pages 16 et 17



NOS COMMERÇANTS

**ÇA VAUT
LE DÉTOUR**

page 4

Sommaire

Actualités

News 3-4-5-17-19

PROGRAMMATION

LOISIRS AUTOMNE 2014

Bibliothèque 6-7

Politique d'inscription 8

Culture - Danse 8-11

Sport et plein air 12

Environnement 13

Histoire
et patrimoine 13

Calendrier
des activités 14-15

Espaces nature 16-17

Organismes 18-19

Culture
Spectacles 20

Photo de la couverture :

Pommier biologique - Île Saint-Bernard

© Dominic Gauthier

Le CHÂTEAUGUAY MAGAZINE
est une revue municipale distribuée
gratuitement dans tous les foyers
châteauguais.

La forme masculine utilisée dans ce document
désigne, lorsqu'il y a lieu, aussi bien les femmes
que les hommes. Tout texte publié dans ce
mensuel peut être reproduit avec mention de la
source.

Dépôt légal : Bibliothèque et
Archives nationales du Québec 2014

Tirage : 19 500 copies

Rédaction : Division des
communications de la Ville de
Châteauguay

Production graphique et impression :
Compographe

Distribution : Postes Canada

POUR INFORMATION :
Ville de Châteauguay
5, boulevard D'Youville
Châteauguay (Québec) J6J 2P8
communications@ville.chateauguay.qc.ca
450.698.3004



Le mot de la Mairesse



Nathalie Simon

Mairesse et citoyenne
de Châteauguay

L'été tire à sa fin et, avec l'arrivée du mois de septembre, c'est l'heure de la rentrée qui sonne. La belle saison aura été animée et l'automne promet d'être tout aussi intéressant. Après les succès de la Grande fête familiale et de l'écomarché de l'île, les activités reprendront de plus belle. Non seulement serons-nous invités à prendre part à une multitude d'activités culturelles, sportives et récréatives, mais les citoyens seront aussi appelés à prendre une part plus active au sein de notre vie citoyenne et ainsi contribuer à relever les grands défis auxquels le monde municipal, et par le fait même notre communauté, sont confrontés.

Comment vivre mieux, vivre bien, voir loin et bien planifier l'avenir de notre ville? La réflexion entamée avec le Sommet Châteauguay 2020 se poursuit à travers le Plan d'action de développement durable, adopté au printemps dernier, et des grands chantiers qui en découlent. Au cours des prochains mois, vous êtes tous conviés aux différents Rendez-vous citoyens où nous travaillerons ensemble à faire de Châteauguay une ville attractive et dynamique : une ville qui nous ressemble et qui nous rassemble! Au plaisir de vous y rencontrer.

A word from the Mayoress

The summer is drawing to an end, and, with the arrival of the month of September, back-to-school time is near. The beautiful summer season will have been animated and the fall promises to be just as interesting. After the successes of the Grande fête familiale and the écomarché de l'île on Ile St. Bernard, activities will resume anew. Not only will we be invited to take part in a multitude of cultural, sports and recreation activities, but citizens will also be called upon to assume a more active share at the heart of our life as a citizen and thus contribute to meeting challenges with which the municipal world, and in fact our community, are confronted.

How can we live better, live well, see far ahead and plan well the future of our city? The reflection that began with the Châteauguay Summit 2020 continues through the Sustainable Development Action Plan, adopted last spring, and the extensive worksites which flow from it. During the coming months, you are all summoned to the different Citizens' Rendez-vous where we will work together to make Châteauguay an attractive and dynamic city: a city that reflects us! It will be a pleasure to meet you.

DISTRICTS



Barry Doyle
de La Noue (1)
450.699.1984



Pierre Gloutnay
du Filgate (2)
450.692.0695



Michel Pinard
de Robutel (3)
450.698.1485



Lucie Laberge
de Bumbay (4)
450.691.4459



Marcel Deschamps
de Salaberry (5)
450.699.1120



Mike Gendron
de Lang (6)
514.829.1986



Marie-France Reid
de Le Moyne (7)
450.692.7029



Alain Côté
D'Youville (8)
450.692.8877

Calendrier du Conseil municipal Municipal Council Calendar

Les citoyens sont invités à assister
aux séances du conseil municipal.

Séance régulière du Conseil
LUNDI - 19 h 30 (sauf exception)

2 septembre (mardi) 2014
15 septembre 2014
6 octobre 2014

Residents are invited to attend the
regular municipal council meetings.

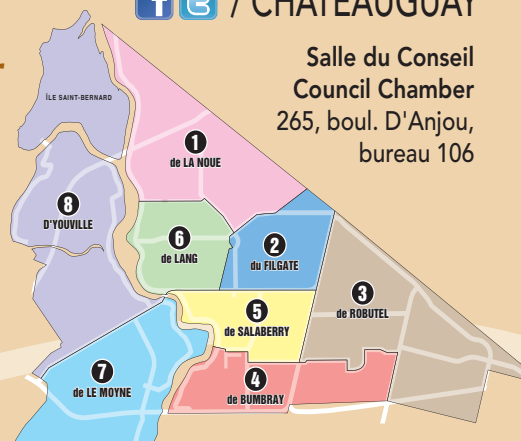
Regular Town Council Meeting
MONDAY - 7:30 p.m.

September 2, 2014 (Tuesday)
September 15, 2014
October 6, 2014

**Diffusion des séances du conseil en direct
au www.ville.chateauguay.qc.ca**

f t / CHATEAUGUAY

**Salle du Conseil
Council Chamber**
265, boul. D'Anjou,
bureau 106



Une cure de rajeunissement pour la rue Parkview

Les citoyens de Châteauguay ont constaté cet été la mise en place de nombreux chantiers sur le territoire de la municipalité. Parmi ceux-ci, on compte la réfection de la rue Parkview, des travaux d'importance qui doivent se terminer en octobre.

Le chantier sur la rue Parkview comporte trois phases majeures. Deux d'entre elles sont déjà complétées, alors que la troisième doit être achevée le 12 septembre. Jusqu'à cette date, la rue Parkview sera fermée à la circulation entre la rue Saint-Mary's et le boulevard Saint-Joseph.

Cette fermeture permettra, entre autres, de procéder à l'aménagement de pistes cyclables, à la reconstruction d'un trottoir (côté

nord) et d'une bordure en béton (côté sud), à la réfection du pavage et à l'aménagement d'un plateau surélevé pour atténuer la vitesse des automobilistes.

De chaque côté de la rue, une piste cyclable unidirectionnelle sera aménagée dans un emplacement distinct du corridor piétonnier, de manière à ce que la circulation des cyclistes soit physiquement séparée de la circulation des piétons. Ce type de piste cyclable est privilégié car il assure une plus grande sécurité aux piétons et aux cyclistes.

Réalisés au coût de 1 864 611,25 \$ excluant les taxes, les travaux ont été confiés à l'entrepreneur Pavage Chenail inc.

A facelift for Parkview Street

Châteauguay citizens this summer noticed the putting in place of numerous worksites on the municipality's territory. Among these, one notes the rebuilding of Parkview Street; major works are due to end in October.

The worksite on Parkview Street consists of three major phases. Two of them are already completed, while the third must be completed by September 12. Up to that date, Parkview Street will be closed to traffic between St. Mary's Street and St. Joseph Boulevard.

This closure will enable, among other things, workmen to proceed with laying out bicycle paths, the rebuilding of a sidewalk (on the north side) and a cement curb (south side), repaving and installation of a speed bump to lower the speed of motorists.

From each side of the street, a one-directional bicycle path will be laid out in a distinct part of the pedestrians' corridor, in a manner so that cyclists' traffic is physically separated from pedestrians' traffic. This type of bicycle path is privileged because it assures more safety for pedestrians and cyclists alike.

Produced at a cost of \$1,864,611.25, plus tax, the works have been entrusted to the Pavage Chenail inc. entrepreneur.



Inauguration officielle du service de vidange pour véhicules récréatifs

C'est le 15 juillet dernier que la Ville a procédé à l'ouverture officielle de son nouveau service de vidange des eaux usées pour véhicules récréatifs (VR).

Situé tout juste à côté du garage municipal au 220, boulevard Industriel, le poste de vidange est réservé uniquement aux résidents de Châteauguay. Ces derniers pourront bénéficier du service gratuitement et en tout temps. « La Ville de Châteauguay est heureuse de pouvoir rendre service aux utilisateurs de véhicules récréatifs, car il y avait une forte demande pour ce service », explique la mairesse de la municipalité Nathalie Simon.

Construite au coût de 15 000 \$, la station de vidange répondra ainsi aux attentes des adeptes de camping et de plein air.



Sur la photo, à gauche : Gilles Dagenais et Louise Bergeron, amateurs de VR, ont été les premiers à utiliser le service.
À droite : la mairesse de Châteauguay, Nathalie Simon.

Actualités News

Châteauguay 2020 amène son lot de projets immobiliers

Dans la foulée du projet Châteauguay 2020, de nouvelles constructions feront bientôt partie intégrante du tissu urbain châteauguois. Le boulevard D'Anjou accueillera une nouvelle succursale de la Banque de Montréal ainsi qu'un nouveau complexe médical. Plus à l'ouest, le Centre de santé de la Fondation Anna-Laberge sera prochainement achevé.

Ces projets immobiliers ne sont que les premières réalisations d'une démarche de planification stratégique établie dans le but de donner une vision cohérente au paysage urbain de Châteauguay. Pour plus d'information, rendez-vous au

www.ville.chateauguay.qc.ca/2020



Les Grands Chantiers citoyens

Inscrivez-vous!
jusqu'au 20 septembre
www.ville.chateauguay.qc.ca

Châteauguay 2020 brings its share of building projects

In the pile of the Châteauguay 2020 project, new constructions will soon be an integral part of the Châteauguay urban tissue. D'Anjou Boulevard will welcome a new branch of the Bank of Montreal, as well as a new medical complex. More to the west, the Anna-Laberge Foundation Health Centre will soon be completed.

These real-estate projects are only the first productions of a strategic planning measure established for the purpose of giving a coherent vision of the urban landscape of Châteauguay. For more information, go to the following website:

www.ville.chateauguay.qc.ca/2020



La nouvelle succursale de la Banque de Montréal, dont la construction a débuté cet été, fait partie des nombreux projets immobiliers mis de l'avant dans le cadre de Châteauguay 2020.



NOS COMMERÇANTS

ÇA VAUT LE DÉTOUR

Soucieuse d'appuyer ses commerçants, la Ville de Châteauguay a lancé la campagne « **Nos commerçants : Ça vaut le détour!** » avec pour objectif de :

- > Rappeler aux citoyens que les activités commerciales et communautaires du secteur se poursuivent sans interruption pendant toute la durée des travaux.
- > Inciter les gens à conserver leurs habitudes de consommation chez les commerçants avec qui ils font affaires.

Début des travaux sur le pont Arthur-Laberge

Depuis le 19 août, le ministère des Transports du Québec (MTQ) procède à des travaux de réfection majeurs sur la structure du pont Arthur-Laberge. Ces travaux entraînent la fermeture du lien interrive qui lie le boulevard D'Anjou à la rue Principale.

Pour plus de détails sur les entraves à la circulation, les détours suggérés et pour suivre l'avancement des travaux, il est possible de consulter le site Web du MTQ au www.mtq.gouv.qc.ca/dom ou encore le site Web de la Ville de Châteauguay au www.ville.chateauguay.qc.ca.

Work starts on Arthur-Laberge bridge

Beginning on August 19, the ministère des Transports du Québec (MTQ) will proceed with major reconstruction work on the Arthur-Laberge bridge structure. This work entails the closing of the inter-shore link that connects D'Anjou Boulevard with Principale Street.

For more details on the traffic obstacles, the suggested detours and to follow the progress of the work, it is possible to consult the MTQ website at www.mtq.gouv.qc.ca/dom or the City of Châteauguay website at www.ville.chateauguay.qc.ca.

Dernières ventes-débarras en 2014

Samedi et dimanche 6 et 7 septembre, entre 8 h à 20 h

Inscrivez votre vente-débarras en ligne sur le site Web de la Ville au www.ville.chateauguay.qc.ca/vente-debarras

L'affichage à l'extérieur du site de vente est interdit.

Last garage sales in 2014

Saturday and Sunday, September 6 and 7, between 8 a.m. and 8 p.m.

Register your garage sale on the Châteauguay website at www.ville.chateauguay.qc.ca/en/garage-sale

Posting of signs off-site is forbidden.

De nouvelles boîtes de dons sur le territoire de Châteauguay

Afin de répondre à une demande sans cesse grandissante dans notre région, trois nouvelles boîtes de dons ont été installées sur le territoire de Châteauguay. Vous les trouverez aux endroits suivants :

Canadian Tire – 140, boulevard D'Anjou

Quillorama 2 – 133, boulevard Maple

Centre local de services communautaires (CLSC) de Châteauguay – 95, avenue de la Verdure



Châteauguay

Le Conseil a adopté...

Lors des séances des 16 juin et 7 juillet derniers, les élus de la Ville de Châteauguay ont adopté les résolutions et règlements suivants :

16 juin :

- Acquisition de gré à gré de l'immeuble 45-49, rue Principale, nécessaire à la reconfiguration de la rue Wilbrod – **485 000 \$**;
- Attribution du contrat pour la fourniture d'une chenillette usagée pour la Ville de Châteauguay à la firme R.P.M. Tech inc. – **119 697,02 \$**;
- Attribution du contrat pour la fourniture d'un véhicule Dodge Ram 5500 ou l'équivalent à la firme Lestage & Fils Itée – **103 280,89 \$**.

7 juillet :

- Autorisation de la modification du sens unique de la rue Alexandre-Bourcier, direction sud, pour une direction de la circulation vers le nord dans le cadre des travaux de réfection du pont Arthur-Laberge;
- Adoption du règlement de zonage Z-3087 afin d'interdire l'installation ou le remplacement d'enseignes détachées;
- Attribution du règlement de zonage Z-3088 afin d'interdire certaines enseignes temporaires;
- Réfection du système électrique, achat et installation d'un système de climatisation/chauffage et démolition et reconstruction des balcons avant et arrière de la Maison LePailleur – **148 000 \$**;
- Transformation de la maison Gravel située au 52, Salaberry Sud en un site extérieur de type « ruines patrimoniales » – **257 000 \$**;
- Attribution du contrat pour la fourniture d'un véhicule Dodge Caravan pour la Division hygiène du milieu à la firme Lestage & Fils Itée – **26 431,60 \$**;
- Attribution du contrat pour le service de vidange des digesteurs de l'usine d'épuration Saint-Bernard à la firme Veolia ES Canada Services Industriels inc. – **114 7979,54 \$**;
- Attribution du contrat pour le réaménagement de la rue Parkview à la firme Les Pavages Chenail inc. – **1 694 707,84 \$**;
- Attribution du contrat pour la fourniture d'une souffleuse à neige amovible R.P.M. Tech LM220 ou l'équivalent à la firme R.P.M. Tech inc. – **136 737,47 \$**;
- Approbation de la convention collective entre la Ville de Châteauguay et ses techniciens de scène.

Bibliothèque municipale



ACTIVITÉS, COURS ET ATELIERS

INSCRIPTION À COMPTER DU SAMEDI 6 SEPTEMBRE À MIDI*

* INSCRIPTION OBLIGATOIRE SUR PLACE.
PRÉSENTATION DE LA CARTE DE MEMBRE OBLIGATOIRE POUR LES ABONNÉS.

PROGRAMMATION JEUNESSE



Début le 28 septembre LES CONTES DU CHÂTEAU

Les enfants sont invités à découvrir les histoires passionnantes du Château. L'animateur saura éveiller non seulement leur curiosité, mais également leur imagination. Lecture et bricolage au rendez-vous!

Cette activité est réservée aux membres seulement.

Viens visiter le château

Dimanche 28 septembre 11 h
Mercredi 8 octobre 10 h 30

Voyage en mer

Dimanche 12 octobre 11 h
Mercredi 22 octobre 10 h 30

Dans les bras de Morphée

Mercredi 5 novembre 10 h 30
Dimanche 9 novembre 11 h

Animaux en folie!

Mercredi 19 novembre 10 h 30
Dimanche 23 novembre 11 h

Remarque : le parent doit demeurer à la bibliothèque durant l'activité.

Samedi 1^{er} novembre

VAMPIRUS LE FROUSSARD

Les Fabulateurs

Vampirus organise une fête chez lui pour son anniversaire. Il demande à chacun de ses amis de lui offrir une histoire d'épouvante qui ne fait pas peur! Crochu et Verrue sont embêtés. Pas facile de trouver des histoires de squelettes, de fantômes ou même de monstres pour un vampire peureux. Les deux amis y parviendront-ils?

Âge : 3 à 7 ans / Heure : 11 h

Coût : 2 \$ pour les membres
5 \$ pour les non-membres



Samedi 15 novembre

PLANÈTE MAMMIFÈRES!

Avec la Zoomobile du Zoo de Granby

Partez à la découverte des mammifères dans ce tour du monde endiablé!

Comment parviennent-ils à vivre dans le désert ou dans les milieux polaires? Une présentation interactive passionnante!

Âge : 5 à 10 ans / Heure : 13 h 30

Coût : 2 \$ pour les membres
5 \$ pour les non-membres

Samedi 13 décembre

OÙ EST LA TUQUE DU PÈRE NOËL

Les Productions

Baluchon magique

Le Père Noël, qui est presque prêt pour sa tournée, ne trouve plus sa tuque. Il ne va tout de même pas prendre le risque d'attraper la grippe! Il envoie donc le chat Mitaine en mis-



sion afin de la retrouver. Ce dernier rencontrera le lutin Pirouette, l'aigle Prince-du-Ciel, le petit faon Frimousse et la souris Grignotine. Saura-t-il retrouver la tuque du Père Noël?

Âge : 2 à 7 ans / Heure : 11 h 30

Coût : 2 \$ pour les membres
5 \$ pour les non-membres

PROGRAMMATION ADULTE

LA PAUSE DU MOIS

Un dimanche par mois, venez rencontrer des auteurs, conférenciers, animateurs, artistes et autres qui partageront avec vous leurs connaissances, leurs passions, leurs découvertes et leurs créations pour vous faire découvrir de nouveaux horizons. Une belle façon de prendre du temps pour vous.

La pause du mois... Oserez-vous?

Heure : 13 h 30

Coût : 5 \$ pour les membres
8 \$ pour les non-membres

Dimanche 21 septembre

L'ALIMENTATION VÉGÉTARIENNE UNE JOURNÉE À LA FOIS

Avec Élise Desaulniers,
conférencière et animatrice

Vous optez pour une alimentation végétarienne ou aimeriez le faire? Vous êtes passionné d'éthique alimentaire? Venez rencontrer l'auteure des livres *Vaches à lait* et *Je mange avec ma tête* afin d'en apprendre davantage sur les raisons envi-



Vous êtes parent d'un enfant d'un an ou moins?

Offrez à votre enfant le plus beau des cadeaux : le goût des livres et de la lecture! Pour les tout-petits, la lecture est un moment magique habité par une voix rassurante qui raconte des histoires merveilleuses et ouvre la porte de l'imaginaire. Même avant de parler ou de lire, les bébés adorent tourner les pages, les toucher, les mordiller et s'émerveiller devant les images.

Offrez-lui un abonnement à sa bibliothèque et recevez une trousse de bébé-lecteur contenant un livre *Toupie et Binou*, un *Magazine Enfants Québec* et d'autres belles surprises!

ronnementales, éthiques et de santé qui peuvent amener un individu à choisir le végétarisme. Notre conférencière donnera également quelques trucs pratiques pour rendre le tout agréable et facile.

Dimanche 19 octobre

VIENNE, DE V À E

Avec Jean Deschênes,
fondateur de la
Société de musique
viennoise du Québec



Lorsqu'il n'est pas à vélo, Jean Deschênes partage sa passion pour les voyages et la musique. Dans le cadre de la Semaine des bibliothèques publiques, nous vous invitons à le rencontrer pour tout connaître sur Vienne. Ville de monarques, d'artistes et de mécènes située au centre d'un empire multiethnique, la capitale d'Autriche possède une richesse historique, culturelle et scientifique qui mérite d'être connue.

Dimanche 16 novembre

PROJET A.S.A.

Avec Stephan Parent,
cinéaste



Plus de cinquante ans de désinformation et de manipulation dans l'ombre des médias ont divisé l'opinion publique sur les preuves d'origine extraterrestre. Sont-elles réelles ou s'agit-il plutôt d'expériences militaires? Faites votre propre idée sur la question lors d'une rencontre avec Stephan Parent, cinéaste ayant entrepris de mener sa propre enquête... Que l'on y croie ou non, cette conférence saura sans l'ombre d'un doute susciter votre intérêt!

CLINIQUES DE DÉPANNAGE LIVRE NUMÉRIQUE

Vous avez besoin d'aide pour l'emprunt de livres numériques? Présentez-vous à l'une de nos cliniques de dépannage et nous vous donnerons un coup de main!

Apportez votre liseuse, tablette ou ordinateur portable.

Coût : gratuit

L'inscription n'est pas obligatoire.
Activité réservée aux membres
seulement.

**Dimanche 7 septembre
15 h 30 à 16 h 30**

**Mercredi 17 septembre
19 h à 20 h**

**Dimanche 21 septembre
15 h 30 à 16 h 30**

Note : La liseuse Kindle n'est pas compatible avec PRETNUMERIQUE.ca.

ATELIERS ADULTES

ATELIERS INFORMATIQUES

Réservés aux membres seulement.

INITIATION À L'ORDINATEUR

Cette formation s'adresse aux débutants en informatique et vise à démystifier ce qu'est un ordinateur : ses composantes, le clavier, la souris, le système d'exploitation Windows, les logiciels, le vocabulaire, etc.

** Il est fortement recommandé de débiter par cette formation avant de suivre les autres cours d'informatique.*

Jeudi 23 octobre

Heure : de 13 h à 17 h

Coût : 10 \$

INITIATION À INTERNET (VOLET RECHERCHE)

Cette présentation permettra à ceux qui n'ont jamais navigué sur Internet de démystifier cet outil et de connaître les techniques de base leur permettant d'accéder et d'explorer seul cette autoroute de l'information avec les installations disponibles à la bibliothèque ou à la maison.

** Préalable recommandé : avoir suivi le cours « Initiation à l'ordinateur » ou avoir une connaissance de base de l'informatique.*

Jeudi 30 octobre

Heure : de 13 h à 17 h

Coût : 10 \$

INITIATION AU COURRIEL

Cette formation vous initiera au courrier électronique (courriel ou e-mail). Entre autres, vous verrez comment créer une adresse de courriel, envoyer/recevoir des courriels, créer un carnet de contacts, joindre des fichiers ou des photos, etc.

** Préalable recommandé : avoir suivi le cours « Initiation à l'ordinateur » ou avoir une connaissance de base de l'informatique.*

Jeudi 6 novembre

Heure : de 13 h à 17 h

Coût : 10 \$



COMPUTER WORKSHOPS

INTRODUCTION TO COMPUTERS

This course is intended for beginners and is designed to demystify the computer: its components, the keyboard, mouse, operating system, programs, vocabulary, etc.

** It is strongly recommended that you complete this course before registering for other computer courses.*

Sunday, November 23

Time : 1 p.m. to 5 p.m.

Cost: \$10

INTRODUCTION TO INTERNET

This presentation will enable those who have never navigated the Internet to understand the basic techniques required to gain access to and explore the information highway.

** Recommended prerequisite: have followed the "Introduction to computers" workshop or have basic computer skills.*

Sunday, November 30

Time : 1 p.m. to 5 p.m.

Cost: \$10

INTRODUCTION TO E-MAIL

This course will introduce you to electronic mail (e-mail). You will learn how to create an e-mail address, send/receive e-mail, create a contact list, attach files or photos, etc.

** Recommended prerequisite: have followed the "Introduction to computers" workshop or have basic computer skills.*

Sunday, December 7

Time : 1 p.m. to 5 p.m.

Cost: \$10

Horaires et services

25, boulevard Maple • 450.698.3080
biblio@ville.chateauguay.qc.ca

HORAIRE RÉGULIER

Lundi	12 h à 21 h
Mardi et mercredi	9 h à 21 h
Jeudi	9 h à 20 h
Vendredi	9 h à 17 h
Samedi et dimanche	12 h à 17 h

La bibliothèque sera **fermée**
le lundi 1^{er} septembre.

bibliothèque en ligne

Dossier d'utilisateur et catalogue
de la bibliothèque en ligne
biblio.ville.chateauguay.qc.ca

Accédez à votre **dossier d'utilisateur en ligne** pour :
– consulter la liste de vos prêts et les renouveler;
– effectuer vos réservations;
– accéder à des bases de données;
– consulter la liste des nouveautés.

**Demandez votre NIP et profitez dès maintenant
des services en ligne!**



Centre culturel Vanier

15, boulevard Maple • 450.698.3100

PROGRAMMATION CULTURELLE ET SPORTIVE

Inscription à compter du samedi 6 septembre

HEURES D'OUVERTURE

Service à la clientèle

HEURES D'OUVERTURE

DÈS LE MARDI 2 SEPTEMBRE

Lundi et mardi	12 h à 20 h
Mercredi et jeudi	12 h à 18 h
Vendredi et samedi	12 h à 17 h
Dimanche	FERMÉ

ABRÉVIATIONS DANS LE TEXTE :

R (résident), **NR** (non-résident)

PLR (résident avec Passeport-loisir)

PLNR (non-résident avec Passeport-loisir)

SPL (sans Passeport-loisir)



POLITIQUE D'INSCRIPTION POUR LES ACTIVITÉS

INSCRIPTION

Vous devez obligatoirement avoir un Passeport-loisir en règle.

Les frais d'inscription doivent être réglés lors de l'inscription. La TPS et la TVQ sont applicables aux activités où la majorité des participants sont âgés de 14 ans et plus, mais sont incluses dans les prix indiqués.

EN PERSONNE

Service à la clientèle du Centre culturel Vanier
15, boul. Maple à Châteauguay

Les frais d'inscription doivent être réglés lors de l'inscription : comptant, par carte de débit ou crédit ou par chèque libellé à l'ordre de la Ville de Châteauguay. Aucun chèque postdaté ne sera accepté.

EN LIGNE

Rendez-vous au www.ville.chateauguay.qc.ca et cliquez sur **Inscription**. Le paiement peut être fait par carte de crédit VISA ou MasterCard.

REMBOURSEMENT

La politique de remboursement est disponible sur notre site Web et au Centre culturel Vanier.

PASSEPORT-LOISIR

ÉMISSION OU RENOUELEMENT

Vous devez obligatoirement vous présenter au comptoir des loisirs du Centre Culturel Vanier avec preuves de résidence pour **chaque** passeport demandé, soit pour **chacun** des membres de la famille, incluant les enfants.

Preuves de résidence acceptées (nom et adresse sur un même document) :

- **pour les adultes** : permis de conduire, facture récente ou compte de taxes de l'année en cours
- **pour les enfants** : bulletin scolaire de l'année en cours, carte d'identification d'un centre hospitalier ou certificat de naissance

Coût du Passeport-loisir :

Résidents (durée de 3 ans)

6 \$ par personne

10 \$ pour la famille (passeport émis pour chaque personne)

Non-résidents (durée d'un an, à partir de la date d'acquisition)

60 \$ par personne

**DIVISION CULTURE
ET PROJETS SPÉCIAUX**
450.698.3102

division.culture@ville.chateauguay.qc.ca

COURS ET ATELIERS CULTURELS

APPRENTI CUISTOT



Dans cet atelier, les enfants apprendront à reconnaître de nouveaux saveurs, à concocter des collations santé et à découvrir certains aspects des arts culinaires. Des jeux sont intégrés à l'intérieur des ateliers. Un classique!



Formateur : Activ'Été

Groupe d'âge : 7 à 12 ans

Horaire : le samedi de 11 h 30 à 13 h

Date : du 4 octobre au 22 novembre
(8 semaines)

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Coût : 125 \$ PLR / 150 \$ PLNR

APPRENTISSAGE DE L'ANGLAIS PAR LE JEU

En suivant les aventures de Smiley the Monkey, les enfants seront transportés dans un univers d'histoires remarquables, de jeux et de musique inimaginable! Des ateliers conçus avec de l'aide visuelle pour solliciter fortement l'intérêt des enfants.



Formateur : L'air en Fête

Groupe d'âge : 5 à 8 ans

Horaire : le samedi de 10 h à 11 h

Date : du 4 octobre au 22 novembre
(8 semaines)

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple
(pour les sept premiers cours)

Salle Ross-Hill de l'Agora citoyenne,
75, boul. Maple (pour le 8^e cours)

Coût : 100 \$ PLR / 120 \$ PLNR

www.ville.chateauguay.qc.ca/passeport-loisir-inscription



BANDE DESSINÉE ET ILLUSTRATIONS

La chance pour les enfants de montrer leur talent de créateur en proposant des histoires sous forme d'images et de dessins. Les enfants seront accompagnés par une formatrice étudiant dans le domaine de la B.D.!



Formateur : Activ'Été

Groupe d'âge : 7 à 12 ans

Horaire : le samedi de 13 h à 14 h

Date : du 4 octobre au 22 novembre
(8 semaines)

Coût : 125 \$ PLR / 150 \$ PLNR

Lieux : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

BRODERIE JAPONAISE

Art typiquement japonais, la broderie est facile d'exécution et ne requiert aucun préalable. Avec un fil spécial enfilé dans un poinçon, vous apprendrez les rudiments de cet art asiatique tout en brodant des motifs variés sur une toile préimprimée.



Formatrice : Denise Richard

Groupe d'âge : 16 ans et plus

Horaire : groupe 1, mercredi de 14 h à 16 h 30
groupe 2, mercredi de 19 h à 21 h 30

Date : du 24 septembre au 26 novembre
(10 semaines)

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Coût : 100 \$ PLR / 120 \$ PLNR
Les débutantes doivent prévoir environ 60 \$ pour l'achat de matériel.

CONFECTION DE BIJOUX

Une série d'ateliers de confection de bijoux créatifs et divertissants durant lesquels quatre (4) bijoux seront réalisés. Vous apprendrez différentes techniques en utilisant des matériaux et des outils de première qualité.



Formateur : L'air en Fête

Groupe d'âge : 9 à 12 ans

Horaire : le samedi 11 h à midi

Date : du 4 octobre au 22 novembre
(8 semaines)

Lieu : Centre culturel Vanier, 15 boul. Maple
(pour les sept premiers cours)
Salle Ross-Hill de l'Agora citoyenne
75, boul. Maple (pour le 8^e cours)

Coût : 130 \$ PLR / 155 \$ PLNR

DÉCORATION DE GÂTEAU

En compagnie de deux formateurs, ce cours vous permettra d'apprendre les techniques de base de la décoration de gâteau.



Après le cours, repartez à la maison avec votre propre gâteau, décoré sous la thématique de l'halloween.....

Ce cours aborde les points suivants :

- Les lignes directrices pour la décoration de votre gâteau
- Glaçage à la crème
- Nivelier et fourrer un gâteau
- Utilisation des différentes douilles

Formateur : Pâtisserie Obsession

Groupe d'âge : 16 ans et plus

Horaire : de 18 h à 20 h 30

Date : le mercredi 29 octobre

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Matériel : gâteau de 6 pouces, glaçage, poche à pâtisserie, douilles et autres outils (inclus dans le coût d'inscription)

Coût : 70 \$ PLR / 85 \$ PLNR

Cette formation est bilingue.

DJEMBÉ (TAM-TAM)

Partagez l'amour de la musique tout en découvrant cet instrument millénaire et la tradition africaine. Apprenez les rythmes et les techniques de base du djembé. Un instrument de niveau professionnel sera à votre disposition lors du cours.



Formateur : Hans Longpré

Groupe d'âge : 16 ans et plus

Horaire : le jeudi de 19 h à 20 h 30

Date : du 25 septembre au 11 décembre
(12 semaines)

Lieu : Salle Ross-Hill de l'Agora citoyenne
75, boul. Maple

Coût : 255 \$ PLR / 300 \$ PLNR

ÉCHECS

Cet atelier est destiné aux enfants de niveaux débutant, intermédiaire ou avancé. Les participants reçoivent une leçon de 10 à 15 minutes et jouent ensuite des parties sous la supervision du maître qui prodigue ses conseils et commentaires. À la fin de la rencontre, les notions apprises sont révisées et une feuille d'exercices est remise aux participants.



Formateur : Association Échecs et Maths

Groupe d'âge : 8 à 14 ans

Horaire : le samedi de 10 h à 11 h

Date : du 4 octobre au 22 novembre
(8 semaines)

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Coût : 95 \$ PLR / 115 \$ PLNR

GARDIENS AVERTIS

Tu aimerais développer ton assurance, tes connaissances et tes aptitudes pour garder des enfants? Inscris-toi et tu recevras une certification de la Croix-Rouge canadienne après avoir réussi un examen. Le coût du manuel est inclus.



Le participant doit apporter une poupée ou un toutou (dimension d'un véritable poupon) et son lunch froid (repas sur place obligatoire).

Formatrice : Émilie Hegedus

Groupe d'âge : 11 à 17 ans (avoir 11 ans et + le jour de la formation)

Horaire : de 9 h à 17 h

Date : le samedi 8 novembre

Lieu : École Modèle, 1, carré Richard

Coût : 55 \$ PLR / 65 \$ PLNR

Aucune inscription sur place le jour même.

Pour information, veuillez contacter
Émilie Hegedus au 514.619.9212.



IMPROVISATIONS THÉÂTRALES

Apprenez les bases de l'improvisation par le biais de plusieurs ateliers permettant de découvrir le jeu et l'interprétation théâtrale sans texte. L'atelier idéal pour développer votre imaginaire! Rires garantis!



Formateur : Activ'Été

Groupe d'âge : 7 à 12 ans

Horaire : le samedi de 10 h à 11 h 30

Date : du 4 octobre au 22 novembre
(8 semaines)

Coût : 90 \$ PLR / 120 \$ PLNR

Lieux : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

INITIATION À LA DÉGUSTATION DU VIN

La dégustation, ce n'est pas sorcier! Une série de quatre (4) cours qui vous permettra de découvrir le monde du vin afin de mieux apprécier ce liquide divin.



Chacune des rencontres est suivie d'une dégustation de trois vins. À la fin du cours, vous serez en mesure de :

- Connaître les bases de la dégustation;
- Survoler les principales régions viticoles françaises et italiennes;
- Classifier les niveaux d'appellation des vins de France et de l'Italie;
- Comprendre les principes des accords mets vins;

COURS ET ATELIERS CULTURELS

INITIATION À LA DÉGUSTATION DU VIN (SUITE)

Groupe d'âge : 18 ans et plus

Horaires : le lundi de 19 h à 21 h 30

Date : du 10 novembre au 1^{er} décembre (4 semaines)

Lieu : École Modèle, 1, carré Richard

Coût : 115 \$ PLR / 140 \$ PLNR (verres de dégustation inclus)

Le formateur, Serge Leduc, est un sommelier comptant 16 ans d'expérience en formation auprès des adultes. Il est chroniqueur de vin au journal *Le Reflet du Roussillon*.

INITIATION À LA GUITARE CLASSIQUE OU ACOUSTIQUE

Ce cours vous permettra de vous initier à la guitare classique ou acoustique en apprenant les bases théoriques. À la fin de ce cours, vous serez en mesure de jouer des pièces de musique populaire simples.



Formateur : Luc Dumouchel

Groupe d'âge : 8 à 12 ans

Horaires : Groupe 1 - le lundi de 16 h à 17 h
Groupe 2 - le lundi de 17 h à 18 h

Minimum (par groupe) : 3 participants
Maximum (par groupe) : 4 participants

Date : du 29 septembre au 1^{er} décembre (10 semaines)

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Matériel : le participant doit apporter sa propre guitare. Prévoir l'achat d'une méthode (environ 20 \$).

Coût : 155 \$ PLR / 185 \$ PLNR

Pour information, veuillez contacter **Luc Dumouchel** au 514.991.5869.

Préinscription possible au Centre culturel Vanier du 2 au 5 septembre pour les personnes qui étaient inscrites à la session Hiver 2014.

INITIATION AU PIANO

(cours semi-privé / 2 étudiants)

Vous avez toujours rêvé de jouer du piano ? C'est le moment ! Un professeur d'expérience spécialisé en musique populaire vous transmettra sa passion. Que vous n'ayez jamais touché à un piano ou que vous ayez déjà pris des cours, chacun y trouvera son compte!



Formateur : Luc Dumouchel

Groupe d'âge : 8 à 12 ans

Horaires : Groupe 1 - le lundi de 18 h à 19 h
Groupe 2 - le lundi de 19 h à 20 h

Date : du 29 septembre au 1^{er} décembre (10 semaines)

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Matériel : lors du cours, le participant utilisera le piano mis à sa disposition. Toutefois, afin d'assurer une progression, il est essentiel de posséder un piano à la maison.

Coût : 195 \$ PLR / 235 \$ PLNR

Pour information, veuillez contacter

Luc Dumouchel au 514.991.5869.

Préinscription possible au Centre culturel Vanier du 2 au 5 septembre pour les personnes qui étaient inscrites à la session Hiver 2014.

PEINTURE À L'HUILE

Vous n'avez jamais peint et vous ne savez pas où commencer?



Vous avez de l'expérience et vous souhaitez vous perfectionner?

Vous souhaitez exprimer votre créativité et la peinture à l'huile vous intéresse?

Ce cours offre une approche d'enseignement personnalisée, axée sur l'individu, construite selon vos connaissances, vos attentes et vos préférences en art.

Formatrice : Diane Renau-Bergeron

Groupe d'âge : 16 ans et plus

Horaires : le mardi de 19 h à 22 h

Date : du 30 septembre au 2 décembre (10 semaines)

Lieu : École Modèle, 1, carré Richard

Matériel : Prévoir l'achat du matériel nécessaire. Une liste vous sera fournie par la formatrice.

Coût : 190 \$ PLR / 225 \$ PLNR

Pour information sur le contenu du cours, vous pouvez contacter Diane Bergeron au 450.692.9071.

PHOTOGRAPHIE

Débutant

Ce cours s'adresse aux nouveaux mordus de la photo. Vous apprendrez à connaître et comprendre votre appareil photographique pour en tirer le maximum. De plus, différentes techniques de prise de photos ainsi qu'une foule de petits trucs seront abordés. À la fin de ce cours, vous passerez du statut de débutant au statut d'intermédiaire.

Groupe d'âge : 16 ans et plus

Horaires : le mercredi de 19 h 30 à 21 h 30

Date : du 1^{er} au 22 octobre (4 semaines)

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Coût : 100 \$ PLR / 120 \$ PLNR

Matériel : posséder un appareil reflex, hybride ou bridge

Pour information, veuillez contacter **Nicole Delsemme**, formatrice, au 450.691.4782.

PHOTOGRAPHIE

Intermédiaire

Ce cours s'adresse aux personnes qui ont suivi le cours Débutant et/ou connaissent très bien les fonctions de leur appareil photo. Objectifs du cours : travailler en mode manuel, priorité vitesse, priorité ouverture / travailler au flash et avec la lumière naturelle / savoir cadrer et composer une photo / connaître la base de la théorie de la couleur.



Groupe d'âge : 16 ans et plus

Préalables : cours Débutant ou posséder une solide base en photographie

Horaires : le mercredi de 19 h 30 à 21 h 30

Date : du 5 au 26 novembre (4 semaines)

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Matériel : posséder un appareil reflex, hybride ou bridge

Coût : 100 \$ PLR / 120 \$ PLNR

Pour information, veuillez contacter **Nicole Delsemme**, formatrice, au 450.691.4782.

SECOURISME D'URGENCE - RCR/DEA NIVEAU C

Ce cours d'une journée permet d'apprendre des techniques de secourisme et de RCR (réanimation cardiorespiratoire) avec DEA (défibrillateur externe automatisé). La formation porte sur l'étouffement, les urgences cardiovasculaires (AVC, crise cardiaque), les urgences respiratoires (asthme, allergie) et la prévention de la transmission des maladies. Vous aborderez les techniques pour le bébé, l'enfant et l'adulte. Suite à la réussite de l'examen, vous recevrez une certification de la Croix-Rouge Canadienne valide pour 3 ans.



Groupe d'âge : 15 ans et plus

Horaires : de 8 h 30 à 17 h 30

Date : le samedi 1^{er} novembre

Lieu : École Modèle, 1, carré Richard

Coût : 110 \$ PLR / 135 \$ PLNR

Pour information, veuillez contacter **Émilie Hegedus** au 514.619.9212.

www.ville.chateauguay.qc.ca/passeport-loisir-inscription

ATELIERS DE DANSE

GUIDE D'INSCRIPTION — SAISON 2014-2015

Synonymes de plaisir, de passion et de partage, les ateliers de danse sont le lieu par excellence pour apprendre à aimer la danse et s'épanouir avec elle. S'adressant à tous les âges et tous les niveaux, l'école est guidée par une forte volonté de faire vivre aux élèves l'apprentissage technique de différents styles de danse et de création.

Ce programme est guidé par une équipe de professeures spécialisées et actives dans le milieu de la danse contemporaine qui sait orienter les élèves vers le progrès et les découvertes, sous la responsabilité d'Anik Lacelle, coordonnatrice, et de Laurence Rondeau-L'Écuyer, coordonnatrice adjointe et bachelière en danse de l'UQAM.

INSCRIPTION À COMPTER DU SAMEDI 6 SEPTEMBRE

- Les participants doivent avoir atteint l'âge minimum requis le 1^{er} octobre 2014.
- Session de 29 semaines se terminant par un grand spectacle.
Du 22 septembre au 20 décembre 2014 et du 5 janvier au 21 mai 2015
- Répétitions générales en vue des spectacles de fin d'année à compter du 21 mai 2015.
- Lieu : École Harmony

Pour information, veuillez contacter Anik Lacelle à : lesateliersdedanse@ville.chateauguay.qc.ca

NIVEAU/STYLE

PRÉALABLE

JOUR

HEURE

COÛT

Passeport-loisir obligatoire

PROGRAMME DES TOUT-PETITS

Par des exercices simples, des comptines et des jeux, l'enfant apprend à mieux connaître son corps. L'emphase est mise sur le développement moteur et la coordination.

Petits-Poussins (groupe 1)	3 ans	Samedi	9 h 30 à 10 h 15	160 \$ R - 185 \$ NR
Petits-Poussins (groupe 2)	3 ans	Samedi	10 h 15 à 11 h 00	160 \$ R - 185 \$ NR
Cabrioles (groupe 1)	4 ans	Samedi	10 h 15 à 11 h 00	160 \$ R - 185 \$ NR
Cabrioles (groupe 2)	4 ans	Samedi	11 h 00 à 11 h 45	160 \$ R - 185 \$ NR
Pas de Chat (groupe 1)	5 ans	Samedi	11 h 00 à 11 h 45	160 \$ R - 185 \$ NR
Pas de Chat (groupe 2)	5 ans	Samedi	9 h 30 à 10 h 15	160 \$ R - 185 \$ NR

DANSE-ACROBATIE

Ces cours allient des techniques issues du cirque, de la danse et de la gymnastique dans une démarche artistique et créative.

Danse-Acrobatie 1	7-8 ans	Samedi	12 h 30 à 13 h 30	200 \$ R - 240 \$ NR
Danse-Acrobatie 2	Niveau 1 ou 9-11 ans	Samedi	13 h 30 à 14 h 45	220 \$ R - 265 \$ NR
Danse-Acrobatie 3	Niveau 2 ou 12-15 ans	Samedi	14 h 45 à 16 h 00	220 \$ R - 265 \$ NR

PROGRAMME GÉNÉRAL

Les élèves sont amenés à évoluer dans 3 styles - jazz, moderne et ballet - et sont classés selon leur niveau. Plus le niveau est élevé, plus les défis sont grands et excitants!

NIVEAU 1

Ballet	Pas de Chat ou 6-8 ans	Samedi	12 h 30 à 13 h 30	190 \$ R - 230 \$ NR
Jazz-Moderne	Pas de Chat ou 6-8 ans	Samedi	13 h 30 à 14 h 30	190 \$ R - 230 \$ NR

NIVEAU 2-3

Ballet	Niveau 1	Samedi	14 h 30 à 15 h 30	190 \$ R - 230 \$ NR
Jazz-Moderne	Niveau 1	Samedi	15 h 30 à 16 h 30	190 \$ R - 230 \$ NR

NIVEAU 4 (2 cours/semaine)

Ballet et Jazz-Moderne	Niveau 2-3	Lundi et jeudi	18 h 00 à 19 h 00 18 h 00 à 19 h 15	300 \$ R - 360 \$ NR
------------------------	------------	----------------	--	----------------------

NIVEAU 5-6 (2 cours/semaine)

Ballet et Jazz-Moderne	Niveau 4	Lundi et jeudi	18 h 00 à 19 h 00 18 h 00 à 19 h 15	300 \$ R - 360 \$ NR
------------------------	----------	----------------	--	----------------------

Le groupe LA RELÈVE (2 cours/semaine)

Ballet, Jazz et Moderne	Niveau 6	Lundi et Jeudi	19 h 00 à 20 h 15 19 h 15 à 21 h 30	345 \$ R - 400 \$ NR
-------------------------	----------	----------------	--	----------------------

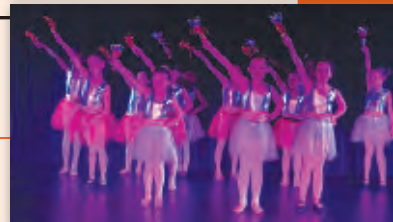
Le groupe PRODUCTION (3 styles et 2 cours/semaine)

Ballet, Jazz et Moderne	La Relève	Lundi et jeudi	20 h 15 à 21 h 30 19 h 15 à 21 h 30	345 \$ R - 400 \$ NR
-------------------------	-----------	----------------	--	----------------------

PROGRAMME AVANCÉ - La Troupe IN EXTENSO

In Extenso, une troupe de danse contemporaine semi-professionnelle pour les passionnés qui possèdent déjà une forte expérience de la danse.

Contemporain	Auditions ou entente	Mardi	19 h 30 à 21 h 30	310 \$ R - 370 \$ NR
--------------	----------------------	-------	-------------------	----------------------



Nouveauté cette année : le groupe PRODUCTION participera au à la 8^e édition du Festival Accès Danse qui aura lieu du 27 au 29 mars prochain. Le Festival Accès Danse est une fin de semaine de perfectionnement offerte aux troupes de danse de la relève.

Sport et plein air

www.ville.chateauguay.qc.ca/activites-sportives



C'EST PARTI!

ACTIVITÉS LIBRES INTÉRIEURES

BADMINTON LIBRE

Pour tous. Il est possible de réserver un terrain par téléphone au 450.698.3100 ou sur place auprès de notre personnel. Vous pouvez réserver un terrain la semaine même et la semaine suivante seulement.

Date : du 16 septembre au 19 décembre

Horaire : mardi au vendredi
de 19 h à 21 h

Coût par terrain : PL 13 \$. De plus, chaque personne n'ayant pas de Passeport-loisir devra déboursier 2 \$.

Location de raquette : pièce d'identité obligatoire

Lieu : école Louis-Philippe Paré,
235, boul. Brisebois

PATIN LIBRE POUR TOUS

Patin libre avec surveillance et respect des règles de sécurité. Section réservée aux tout-petits pour l'initiation au patin.

Date : du 4 octobre au 21 décembre

Horaire : le samedi de 20 h 15 à 22 h 15
le dimanche de 13 h 15 à 15 h 15

Coût : PL 17 ans et moins 3 \$
PL 18 ans et plus 4 \$
PL prix familial 5 \$
SPL 7 \$

Lieu : Centre multisport, glace Kim St-Pierre,
255, boul. Brisebois.

PATIN LIBRE – ADULTE

Date : 16 septembre au 18 décembre

Horaire : mardi au jeudi de 11 h 15 à 12 h 15

Coût : PL gratuit / SPL 7 \$

Lieu : Centre multisport, glace Kim St-Pierre,
255, boul. Brisebois

HOCKEY LIBRE – ADULTE

POLITIQUE D'ACCESSIBILITÉ : la glace n'est accessible pour un joueur d'une autre catégorie d'âge que si le nombre de vingt (20) joueurs de la catégorie du jour n'est pas atteint.

Un joueur d'une autre catégorie d'âge a priorité s'il est arrivé en premier, mais doit attendre le début de la partie avant de s'habiller.

Groupe 18 à 49 ans

Date : 16 septembre au 16 décembre

Horaire : le mardi de 12 h 15 à 13 h 15

Groupe 50 ans et +

Date : 18 septembre au 18 décembre

Horaire : le jeudi de 12 h 15 à 13 h 15

Coût : PL gratuit / SPL 7 \$

Lieu : Centre multisport, glace Kim St-Pierre,
255, boul. Brisebois

Le port du protège-cou, du casque et de la visière complète est obligatoire.

PATIN LIBRE PARENT-ENFANT

Pour les enfants de 5 ans et moins accompagnés d'un adulte. Des accessoires sont disponibles pour aider les enfants. Le port du casque est recommandé. Il est strictement défendu aux adultes d'utiliser un bâton de hockey lors de l'activité.

Date : 17 septembre au 17 décembre

Horaire : le mercredi de 12 h 15 à 13 h 15

Coût : PL gratuit / SPL 7 \$

Lieu : Centre multisport, 255, boul. Brisebois



ACTIVITÉS AVEC INSCRIPTION

MINI-GLACE

Initiation au patinage pour les enfants de 3 à 5 ans (3 ans au 21 septembre). Casque et gants obligatoires, pas de jeans.

Date : du 27 septembre au 6 décembre
(relâche le 15 novembre)

Horaire : le samedi de 13 h 05 à 13 h 50

Coût : PLR 65 \$ / PLNR 85 \$

Lieu : Centre multisport, glace Guy-Scott,
255, boul. Brisebois

Maximum : 40 participants

UTILISATION DE GYMNASES

Pour les groupes de tous âges. La pratique du hockey n'est pas autorisée.

Date : 15 septembre au 20 décembre

Horaire : lundi au vendredi de 18 h à 23 h
samedi et dimanche de 9 h à 23 h

Coût : selon la politique de tarification

Lieu : toutes les écoles de la ville
de Châteauguay

Information et réservation : 450.698.3113

C'EST FINI!

RAMPES DE MISE À L'EAU

1^{er} septembre : dernière journée avec supervision des rampes

Horaire : 7 h à 16 h

Rue Higgins et boulevard Salaberry Nord

Bretelle d'accès chemin Saint-Bernard et
boulevard Salaberry Nord

Résident : gratuit / **Non-résident** : 20 \$

CENTRE NAUTIQUE

La fin de la saison approche, venez profiter de nos embarcations à rames et à voiles!

18 août au 1^{er} septembre, 6 et 7 septembre

Horaire : 12 h à 18 h

Téléphone : 450.698.3122

L'équipe du Centre nautique vous remercie de votre participation et vous dit à l'année prochaine!

PATINOIRES EXTÉRIEURES DE CITOYENS

Invitation spéciale à tous les citoyens de Châteauguay qui veulent s'occuper d'une patinoire située sur un terrain municipal et qui sont disponibles en tout temps, avec le support de la municipalité. Exigences :

- Posséder une équipe de dix (10) personnes;
- Être disponible pour rencontrer l'équipe de la Division sport et plein air;
- Suivre la formation borne fontaine.

Information supplémentaire au
450.698.3112

ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX DU MOIS

Grenadiers de Châteauguay
Hockey Midget AAA

Partie d'ouverture
5 septembre à 19 h 30
Centre multisport



Raiders de Châteauguay
Organisation de football
junior de Châteauguay

Partie d'ouverture
31 août à 14 h
Parc de l'école Louis-Philippe-Paré



Maison LePailleur

JUSQU'AU 21 SEPTEMBRE

RACINES

par Mercedes Uribe
(en provenance de la France)

Peintre avant tout, Mercedes Uribe évolue depuis trente ans dans l'univers des arts plastiques et de l'estampe. Son travail a été reconnu et montré dans différents pays: Australie, Canada, Chine, Colombie, Espagne, Guatemala, Hongrie...



Dans le cadre de cette exposition, l'artiste nous présente un corpus d'œuvres conçues après un séjour de deux mois sur sa terre natale, la Colombie. Le fruit d'une réflexion sur les racines et la singularité d'être une Colombienne vivant à Paris depuis plus de trente ans. Une façon de se questionner sur le sentiment d'être ou ne pas être d'ici ou de là-bas, d'ici et de là-bas. Un regard sur les questionnements universels qui émergent d'une quête d'identité.

À COMPTER DU 25 SEPTEMBRE

LA FLOTTATION DES COULEURS

par Lucie Lapierre
et ses collaborateurs

À l'âge de 28 ans, l'artiste marbreuse châteauguaise Lucie Lapierre est tombée dans un bain de gélatine avec ses couleurs et ses pinceaux. Depuis, son intérêt toujours grandissant pour les techniques et l'histoire de la marbrure la suit et la pousse à voyager partout dans le monde. Dans le cadre de cette exposition, elle nous présente une production inspirée du motif ailé des papillons et habitée par le lien qui unit la marbrure au livre. Avec plusieurs collaborateurs issus du milieu artistique international, elle donne ainsi la chance au public de vivre un premier contact avec cet art peu connu. Cette exposition est enrichie de deux albums AMICORUM, un terme latin désignant un livre d'amis et faisant référence à une tradition du 16^e siècle, qui se veut un peu l'ancêtre de Facebook (!) Les gens pourront ainsi admirer les œuvres de plus d'une centaine de personnes dans le livre de l'artiste Monique Gosselin et participer eux-mêmes au nouvel album du marbreur Hikmet Baratçugil, originaire de Turquie. Une vitrine sur le monde à même votre musée châteauguais!



Lucie Lapierre a été nommée maître d'œuvre en 2012 par l'université d'Égée, à Izmir en Turquie.

La Maison LePailleur est située au
54, boulevard Salaberry Sud.

Pour info : 450.698.3193
et info@smgc.qc.ca



Société du Musée du Grand Châteauguay — www.smgc.qc.ca

Environnement

Vous déménagez? Le bac doit rester!



Le bac de recyclage appartient à la municipalité et est identifié par un numéro de série unique qui le lie à la propriété visée.

Il est **INTERDIT** :

DE DÉMÉNAGER LE BAC.

Celui-ci doit rester à l'adresse où il a été livré.

DE L'UTILISER COMME POUBELLE
pour la collecte des déchets.

DE LE MODIFIER VOLONTAIREMENT.



HORAIRE DES COLLECTES

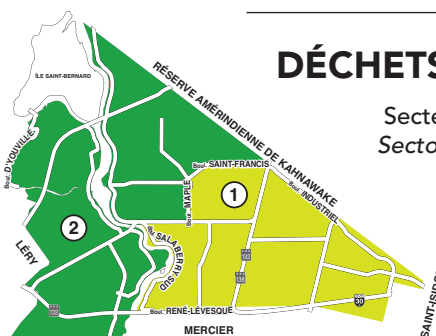
Placer le bac de recyclage et les déchets
AVANT 7 H LE MATIN DE LA COLLECTE.

COLLECTION SCHEDULE

Place recycling bin and garbage
BEFORE 7 A.M. ON COLLECTION DAY.

MATIÈRES RECYCLABLES / RECYCLING

Tous les LUNDIS, toutes les semaines, tout le territoire
Every MONDAY, every week, throughout the municipality



DÉCHETS / GARBAGE

Secteur 1: tous les JEUDIS
Sector 1: every THURSDAY

Secteur 2:
tous les VENDREDIS
Sector 2:
every FRIDAY

Écocentre

224, boul. Industriel, Châteauguay • 450.699.9401

Les citoyens de Châteauguay peuvent se débarrasser des matières qui ne sont pas acceptées dans la collecte régulière des ordures ménagères à l'**ÉCOCENTRE**.

HORAIRE JUSQU'AU 15 NOVEMBRE

Du lundi au mercredi de 7 h à 19 h
Jeudi et vendredi de 7 h à 20 h 30
Samedi de 8 h à 18 h
Dimanche de 10 h à 16 h

Un dépliant d'information est disponible
au www.ville.chateauguay.qc.ca
An information folder is available
at www.ville.chateauguay.qc.ca



Calendrier du mois



SEPTEMBRE 2014

1^{er} Fête du Travail

Services municipaux fermés

Les services administratifs de la Ville, incluant le comptoir de services des Loisirs et la bibliothèque municipale, seront **fermés le lundi 1^{er} septembre, jour de la fête du Travail.**

Châteauguay



Municipal departments closed

The City administrative departments, including the Recreation department counter and the public library, will be closed on Monday, September 1st, on Labour Day.

Collecte des matières recyclables selon l'horaire régulier / Recycling collection according to the regular schedule

Dernière journée pour l'ouverture des rampes de mise à l'eau

VOIR PAGE 12



2



Séance du conseil municipal

(exceptionnellement un mardi)

VOIR PAGE 2

5

VERNISSAGE Persona de Maxime Loiseau

VOIR PAGE 20



Partie d'ouverture des Grenadiers

19 h 30

Visiteurs : Lions du Lac Saint-Louis
Centre multisport
255, boulevard Brisebois
www.grenadiersdechateauguay.com



6

Début des inscriptions aux activités de loisirs

VOIR PAGE 8



6-7



Ventes-débarras

VOIR PAGE 5

Fin de la saison au Centre nautique

VOIR PAGE 12

7-14-21-28

Ateliers photo nature

VOIR PAGE 16



7

Partie locale des Grenadiers

14 h 30

Visiteurs : Collège Charles-Lemoyne
Centre multisport



Clinique de dépannage sur le livre numérique

VOIR PAGE 7



10

CONFÉRENCE En Vert et Pour Tous

Michel Leboeuf

VOIR PAGE 16



12

Partie locale des Grenadiers

19 h 30

Visiteurs : Collège Antoine-Girouard
Centre multisport



13

ATELIER GUIDÉ Papillons et autres insectes

VOIR PAGE 17



15

Séance du conseil municipal

VOIR PAGE 2



17

Clinique de dépannage sur le livre numérique

VOIR PAGE 7



20

Fin des inscriptions aux Grands Chantiers citoyens

www.ville.chateauguay.qc.ca

ATELIER GUIDÉ

Arbres et plantes utiles

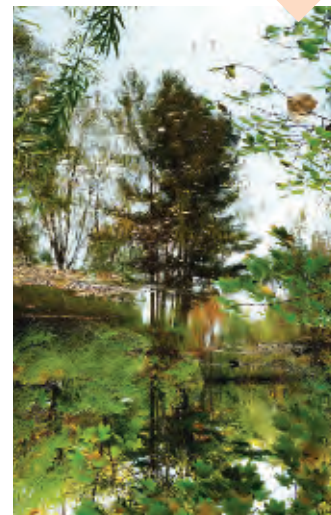
VOIR PAGE 17

Début de l'autocueillette au verger de l'île Saint-Bernard

VOIR PAGE 16

Début de l'exposition photographique de Chantal Comeau

VOIR PAGE 16





**TOUS LES SAMEDIS
DE 9 h à 14 h
Agora citoyenne
75, boul. Maple**

20



**Partie locale
des Grenadiers**

19 h 30

Visiteurs : Jonquière
Centre multisport

20-21

**Marché Pommes
et Saveurs**

VOIR PAGE 16

21



CONFÉRENCE
**L'alimentation
végétarienne
une journée à la fois**

VOIR PAGE 6

**Clinique de dépannage
sur le livre numérique**

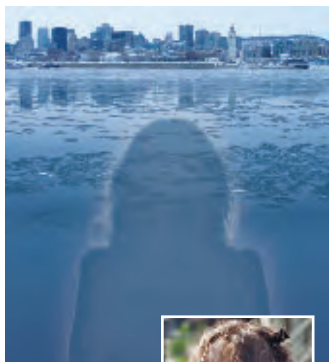
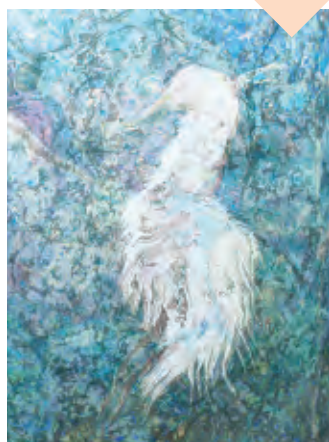
VOIR PAGE 7

25



EXPOSITION
La flottation des couleurs

VOIR PAGE 20



26



CINÉ-CONFÉRENCE
**La Folle entreprise, sur
les pas de Jeanne Mance**

VOIR PAGE 20

27

MUSIQUE ET CHANSONS
Paul Daraïche

VOIR PAGE 20



Mes amours, mes amis

27 septembre - 20 h

Salle du Pavillon de l'île

48 \$ / 46 \$ avec Passeport-loisir



27-28

**Marché Pommes
et Saveurs**

VOIR PAGE 16

28

Initiation à la mycologie

VOIR PAGE 17



**Début des
Contes du Château**

VOIR PAGE 6



À VENIR EN OCTOBRE...

- 2 – Les « SALLE » Jeudis
Émile Proulx-Cloutier*
- 3 – Blues, Jazz et Monde
Jireh Gospel Choir*
- 4 – Théâtre et Contes
Midsummer (une pièce
et neuf chansons)*
- 6 – Séance du conseil
municipal
- 9 – Les Grands Explorateurs
Andalousie*
- 10 – Théâtre et Contes
Scotstown*
- 11 – Blues, Jazz et Monde
Brian Tyler*
- 13 – Action de grâce
- 14 – Jeunes publics - Scolaire
Ma mère est un poisson
rouge*
- 15 – Culture et Café
Hommage à Brassens*
- 17 – Musique et Chansons
Les sœurs Boulay*
- 18 – Humour et Variétés
Adib Alkhalidey*
- 20 – Séance du conseil
municipal
- 23 – Théâtre et Contes
Cranbourne*
- 25 – Humour et Variétés
Étienne Dano*
- 31 – Concours de maisons
hantées*
- 31 au 1^{er} novembre –
Nuit blanche
Ciné-d'épouvante*

CINÉ-CLUB

**Le Ciné-club sera
de retour le lundi
6 octobre.**



* Voir CHÂTEAU SCÈNES,
Été-Automne 2014



Septembre tout en nature!

En septembre, les activités proposées par Héritage Saint-Bernard sont nombreuses et variées. Petits et grands pourront apprendre et se divertir dans de remarquables sites naturels!

Ateliers photo nature

7 et 14 septembre, 21 et 28 septembre

Les passionnés de la nature et de la photographie sont invités à perfectionner leurs habiletés en participant aux ateliers photo nature d'Héritage Saint-Bernard. Offerts par un maître en la matière, le photographe François Dupont, les cours s'adressent à tous les adeptes de la photo. Deux cours sont offerts :

- Atelier **d'initiation** : les dimanches 7 et 14 septembre
- Atelier **intermédiaire** : les dimanches 21 et 28 septembre

Les ateliers se tiennent sur deux jours, de 9 h à 17 h, au Pavillon de l'île.

Prix : 150 \$ + taxes par personne.

Conférence En Vert et Pour Tous – Michel Leboeuf

10 septembre

Les conférences En Vert et Pour Tous accueille Michel Leboeuf le mercredi 10 septembre à 19h30 au Pavillon de l'île. Détenteur d'une maîtrise en sciences biologiques, l'intérêt de M. Leboeuf pour l'écologie forestière l'a amené à étudier l'impact des coupes sur le morcellement de la forêt boréale et sur la fragmentation des habitats naturels. Il prononcera sa conférence *Le Québec en miettes*, en lien avec son ouvrage du même nom ayant remporté le prix Hubert-Reeves en 2013.

Admission : 10 \$ + taxes

Tarif préférentiel de 9 \$ + taxes pour les membres de Héritage Saint-Bernard et les détenteurs du Passeport-loisir.

Pour toute information supplémentaire,
pour procéder à une inscription ou une réservation,
veuillez téléphoner au 450.698.3133.

Autocueillette au verger de l'île

Héritage Saint-Bernard est fier d'inviter la population à découvrir le verger de l'île et à se délecter de ses fruits biologiques! L'autocueillette débutera le **samedi 20 septembre** pour une durée approximative de deux semaines. Durant cette période, le verger sera ouvert tous les jours de 9 h à 16 h.



Marché Pommes et Saveurs

Grande nouveauté cet automne, le marché Pommes et Saveurs se tiendra les week-ends du **20 et 21 septembre** et du **27 et 28 septembre, de 10 h à 16 h**. Des producteurs de la région seront réunis pour faire connaître leurs délicieux produits. Animation, musique d'ambiance, tours de tracteurs et aires de jeux pour enfants sur place!

Exposition artistique au Pavillon de l'île

L'exposition photographique de l'artiste Chantal Comeau sera présentée au Pavillon de l'île **à partir du 20 septembre**. La photographe propose un regard sur les éléments de la nature au gré des saisons, en particulier les cours d'eau.

Entrée gratuite
tous les jours
de 9 h à
17 h.





CENTRE ÉCOLOGIQUE FERNAND-SEGUIN

Cet automne, le centre écologique ouvre ses portes du **13 septembre au 19 octobre**. Ouvert tous les jours de

10 h à 16 h, des guides naturalistes seront sur place pour vous faire découvrir toutes les richesses du site. Des activités guidées sont offertes gratuitement à toute la famille :

Papillons et autres insectes

Atelier guidé portant sur les papillons, dont le fascinant Monarque, une espèce en danger.

Samedi 13 septembre

Trois départs :
10 h 30, 13 h et 15 h

Activité gratuite.
Réservation requise.



Arbres et plantes utiles

Balade guidée pour découvrir les vertus et les utilisations ancestrales des arbres et des plantes du centre écologique.

Samedi 20 septembre

Trois départs : 10 h 30, 13 h et 15 h

Activité gratuite. Réservation requise.



REFUGE FAUNIQUE MAGUERITE- D'YOUVILLE

Pour la randonnée pédestre et l'observation de la nature, le refuge faunique Marguerite-D'Youville est tout indiqué :

huit kilomètres de sentiers traversent une variété d'écosystèmes. Les amateurs d'ornithologie seront spécialement charmés par ce site où plus de 225 espèces d'oiseaux ont été observées. Des aires de pique-nique et de détente sont à la disposition des utilisateurs. Les sentiers sont accessibles tous les jours de l'année.

Un centre de location met à votre disposition bâtons de marche, raquettes, jumelles et audioguides.

Initiation à la mycologie

Randonnée guidée pour découvrir le monde mystérieux des champignons.

Dimanche 28 septembre

Deux départs :
9 h 30 et 13 h

7 \$ par enfant –
10 \$ par adulte
(taxes incluses)

Réservation
requis.



Actualités News

Le verger de l'île obtient sa certification biologique

L'organisme Héritage Saint-Bernard a récemment reçu la certification biologique d'Ecocert Canada pour la culture du verger de l'île. Cultivé de façon biologique depuis 2011, cette récompense vient couronner plusieurs années d'efforts pour l'équipe du verger qui est accompagnée d'une agronome spécialisée dans la culture biologique.

Le processus de certification a poussé l'équipe à trouver des alternatives aux méthodes dites « conventionnelles » pour, entre autres, contrer les maladies, réduire les ravages produits par certains insectes et améliorer le rendement et la production du verger. Celui-ci compte aujourd'hui près d'un millier d'arbres et offre une quinzaine de variétés de pommes.

Rinçage du réseau d'aqueduc

Afin d'assurer le maintien de la qualité du service de distribution de son eau potable, la Ville de Châteauguay entreprendra bientôt le rinçage du réseau d'aqueduc. Ces travaux sont effectués en soirée **du lundi au jeudi, entre 16 h et 1 h** (le matin).

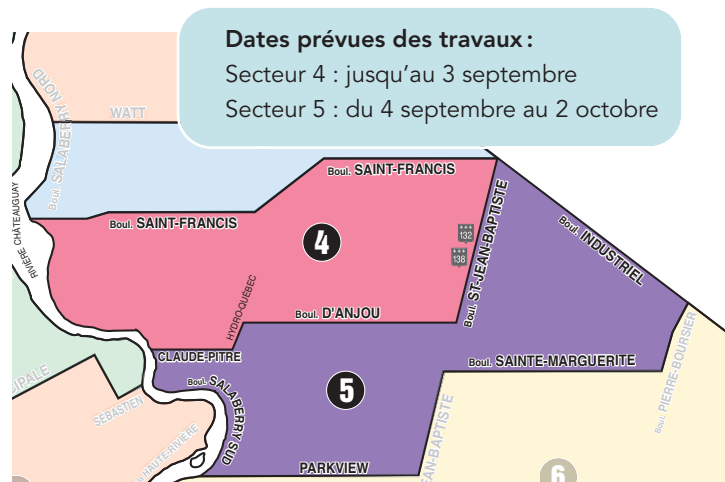
Si vous entendez les flûtes des camions municipaux (entre 16 h et 21 h), évitez de laver pendant cette période (environ une heure). **En cas d'eau rouillée, il suffit d'ouvrir les robinets d'eau froide et de laisser couler jusqu'à ce que l'eau devienne incolore.**

Rinsing of the aqueduct system

In order to ensure the quality of its drinking water distribution system, the city of Châteauguay will soon start rinsing its entire aqueduct system. The process is done **Monday to Thursday, from 4 p.m. to 1 a.m.**

If you hear the horn of the municipal truck (from 4 to 9 p.m.), avoid doing laundry during that time (approximately one hour). **Should you experience rust coloured water, simply turn on the cold water tap and let the water run until it becomes clear.**

Information: Division des travaux publics – 450.698.3150





La **FADOQ Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney** invite ses membres actifs à une épluchette de blé d'Inde le **mercredi 3 septembre à 13 h** pour l'ouverture des activités de l'année 2014-2015.

Info et réservations: Jacinthe Benoit, 450.699.4362 ou Yves Hébert, 450.699.6901

Centre communautaire de Châteauguay • Jeudi 4 septembre, 9 h à 20 h
• Vente de sacs à 4 \$ • Prenez note que le prix de la vente de sacs à 3 \$ de chaque premier jeudi du mois a augmenté à 4 \$ • Centre communautaire, 3, rue Principale

Community Center of Châteauguay • Thursday, September 4, 9 a.m. to 8 p.m. • \$4 Bag sale • Take note that the \$3 bag sale of every first Thursday of the month is increased of \$1 • Community center, 3, rue Principale

Club Civitan de Châteauguay / Châteauguay Civitan Club • Tous les samedis à 19 h 30 / Every Saturday at 7:30 p.m. • Weekly bingo • Cost: vari-ous • INFO: Anita Klis, 450.692.9629

Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Lundis et jeudis • Cours de danse en ligne • Débutants/intermédiaires: début le lundi 8 septembre à 13 h 30 • Intermédiaires/avancés: début le jeudi 4 septembre à 13 h 30 • Avancés: début le jeudi 4 septembre à 19 h • Professeure: Natacha Lehoux • INFO: Rénaud Sasseville, 450.691.2488
• www.clubfadoqstjoachim.com

Cercle de Fermières Saint-Joachim • Mardi 9 septembre, 19 h • Réunion mensuelle • Invitation aux membres • Bienvenue aux dames intéressées à se joindre à nous ou à venir nous rencontrer • 13, rue Principale • INFO: Doris, 450.691.6681

Centre d'action bénévole du Grand Châteauguay • Jeudi 11 septembre
• Café-rencontre: Apprendre à s'affirmer pour prendre sa place • Activité gratuite • Inscription dès maintenant • INFO: Johanne, 450.699.6289

Club le Rendez-vous de Châteauguay • Samedi 13 septembre, 18 h • Souper d'ouverture • Avec danse (sociale et en ligne) sous la direction musicale de Raymond Gauvin • INFO: Paul Rondeau au 450.691.1521
• www.clubrendez-vouschateauguay.org

Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Les lundis à 19 h 30 • Cours de danse sociale • Début le lundi 15 septembre • Professeurs: Christine et François de ExtravaDanse Studio • INFO: Ginette Champagne, 438.793.6300
• www.clubfadoqstjoachim.com

FADOQ Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • Jeudi 18 septembre, 10 h à 11 h 30 • Reprise des cours de danse en ligne • Professeur: Raymond Gauvin • Sous-sol de l'église Ste-Marguerite-d'Youville • INFO: Jovette Gagné, 450.699.6901 ou Jacinthe Benoit, 450.699.4362

Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Samedi 20 septembre, 19 h • Soirée de danse (en ligne et sociale) • Musique et danse: Nathacha Lehoux • Léger goûter en soirée • Coût: 10 \$ membre / 12 \$ invité • INFO: Rénaud Sasseville, 450.691.2488 ou Louise Richard, 450.201.1002
• www.clubfadoqstjoachim.com

DANS LE CADRE DES JOURNÉES DE LA CULTURE:
Cercle de Fermières Saint-Joachim • Vendredi 26 septembre, 9 h à 17 h • Journée portes ouvertes • Venez participer à différentes ateliers • Gratuit • Bienvenue à toute la population et aux élèves du primaire et secondaire • Centre culturel Vanier, local Le Foyer, 15, boul. Maple • INFO: Doris, 450.691.6681

DANS LE CADRE DES JOURNÉES DE LA CULTURE:

Association d'Arts visuels du Grand Châteauguay • Vendredi 26 septembre de 17 h à 21 h, 27 et 28 septembre de 9 h à 17 h • Exposition • Venez admirer les œuvres de plusieurs artistes de la région • Entrée gratuite • Centre d'hébergement Champlain Châteauguay, 210, boul. Salaberry Sud • INFO: Aline Poirier (aline_1955@hotmail.com)

Club le Rendez-vous de Châteauguay • Samedi 27 septembre, 18 h • Souper spaghetti • Avec danse (sociale et en ligne) sous la direction musicale de Raymond Gauvin • INFO: Michel Cool au 450.699.6968
• www.clubrendez-vouschateauguay.org

INSCRIPTIONS SPORTIVES

ACADÉMIE DE TAEKWONDO CHÂTEAUGUAY

Pour la passion du sport depuis plus de 25 ans!

Des cours pour toute la famille! Nous prenons actuellement de nouvelles inscriptions pour la session Automne (4 mois de septembre à décembre).

Groupes et tarifs:

Poussins (3-4-5-6 ans) 74\$

Débutants 6 ans et +

(enfants et adultes) 84\$

Avancés (enfants et adultes) 94\$

Contactez-nous au 514.883.8256

taekwondo.chateauguay@hotmail.ca

ou sur notre page

facebook (Académie de

Taekwondo Châteauguay).

Les cours sont donnés au gymnase de l'école Centennial Park à Châteauguay (85, rue Jeffries).

Instructeur-chef:

Maître Olivier April-Lalonde

Ceinture noire 5^e Dan, certifié

par Sport Canada et champion

national 2012-2013

Cours d'essai gratuit!

ÉCOLE DE TENNIS BALLE D'OR

Inscription pour la

session Automne intérieur

jusqu'au **20 septembre**

Endroit: école Louis-Philippe-Paré

Catégories:

Petit tennis (3-4 ans) et activité parent-enfant: 36 \$ • Mini-tennis (5-6

ans et 7-8 ans): 60 \$ • Débutants

et intermédiaires (9-17 ans): 70 \$

Les cours ont lieu d'octobre

à novembre. Balles et équipement

de tennis progressif inclus.

INFO: www.tennisballedor.org

tennisballedor@gmail.com

450.691.7252

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE DE CHÂTEAUGUAY RESTERA OUVERT DURANT LES TRAVAUX AU PONT ARTHUR-LABERGE.

En tout temps, vous pouvez apporter vêtements, jouets, vaisselle, meubles et autres items au Centre communautaire situé au

3, rue Principale.

Donnez localement dans nos boîtes de donation...

Ultramar –

248, boul. Saint-Jean-Baptiste

Walmart – 250, boul. Brisebois

Centre de bingo –

305, rue Principale

... et dans nos nouvelles boîtes

de donation:

Canadian Tire – 140, boul. D'Anjou

Quillorama 2 – 133, boul. Maple

Centre local de services commu-

nautaires (CLSC) de Châteauguay –

95, avenue de la Verdure

Merci!

La **FADOQ Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney** organise un voyage au massif de Charlevoix les **29 et 30 septembre.**

Information: Jovette Gagné, 450.699.6901 ou Jacinthe Benoit, 450.699.4362

CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE DU GRAND CHÂTEAUGUAY FORMATION

Comment éviter l'épuisement chez les aidants naturels

Du 10 septembre au 8 octobre de 18 h 30 à 21 h 30

Cette formation est gratuite. Vous pouvez déjà planifier votre horaire en vous inscrivant dès maintenant.

Contactez Johanne au 450.699.6289.

Comité d'entraide populaire • Cours d'informatique • Le Comité d'entraide populaire offre un **cours d'informatique** se divisant en deux volets (initiation à l'informatique et internet). La prochaine session débutera dans la

semaine du 8 septembre. Des frais de 50 \$ sont demandés pour la session d'une durée de 10 semaines à raison de 3 h/semaine. Les places sont limitées à six (6) personnes par cours.

Cours de francisation • Le Comité d'entraide populaire offre un **atelier de francisation** (langue seconde) débutant dans la **semaine du 8 septembre:** conversation de groupe en français, pratique de la lecture/écriture et notions de grammaire. Bienvenue! Namaste! Bienvenida! Willkommen! Benvenuto!

Information et inscription au **450.699.9955**

BÉNÉVOLES RECHERCHÉS

Vous recherchez un nouveau passe-temps pour l'automne? Plusieurs postes bénévoles sont disponibles au Centre d'action bénévole du grand Châteauguay pour aider les personnes aînées:

Accompagnement-transport médical - Visites d'amitié
Aide à la marche - Service d'impôt pour personnes à faible revenu

Pour plus d'information, visitez le www.cabchateauguay.org, onglet « Devenir bénévole » ou demandez **Lisa au 450.699.6289.**

CLUB DE MARCHÉ POUR PERSONNES ÂÎNÉES AYANT UNE DÉFICIENCE VISUELLE OU EN PERTE D'AUTONOMIE SÉVÈRE

La marche, un geste naturel! Pas à pas, avec l'aide d'un guide bénévole, venez prendre l'air tous les jeudis matin pour rencontrer des gens et garder la forme.

Pour plus d'information ou pour vous inscrire, contactez **Lisa** au **Centre d'action bénévole du grand Châteauguay** au 450.699.6289.

OPTION RESSOURCE TRAVAIL

Programme d'orientation et d'exploration des métiers traditionnellement masculins pour les femmes.

Début du prochain groupe
le 8 septembre

Pour information et inscription:
450.377.4949
www.psejeunesse.org

Projet de préparation à l'emploi
financé par



Un bon comportement, c'est important!

**UN BON COMPORTEMENT,
C'EST IMPORTANT!**
GOOD BEHAVIOUR IS IMPORTANT!



En collaboration avec la Division sport et plein air de la Ville de Châteauguay, le Service de police de Châteauguay effectue des visites périodiques lors des événements sportifs tenus dans les endroits publics de la municipalité. Ces visites ont pour but d'assurer un climat respectueux, sain et sécuritaire pour les jeunes athlètes et les spectateurs.

Les infractions suivantes s'appliquent à tous les endroits publics, incluant les parcs, les terrains sportifs ainsi que les arénas et centres sportifs intérieurs :

- Causer du tumulte en criant, vociférant, jurant ou en employant un langage insultant ou obscène dans un lieu public.
- Se trouver ivre ou sous l'influence d'une drogue dans un lieu public.
- Consommer ou avoir en sa possession de la boisson alcoolisée non scellée sans autorisation :
 - dans une place publique extérieure;
 - dans un endroit public;
 - dans un emplacement commercial.
- Se trouver dans un parc entre 21 h et 6 h sans autorisation.

Tout comportement en contravention avec cette réglementation constitue une nuisance et est passible d'une amende de 120 \$ ou d'emprisonnement.

NOUVEAU SERVICE GRATUIT!

Le **Centre d'action bénévole du grand Châteauguay** offre maintenant le **SERVICE D'AIDE À LA MARCHÉ**. Une personne ou une famille bénévole se rend chez une personne aînée ou en perte d'autonomie pour l'accompagner pendant une marche. Le bénéficiaire peut résider dans sa maison ou son logement, en résidence pour personnes âgées ou en centre d'hébergement. Il doit être en perte d'autonomie ou ne pas être capable de faire une marche sans assistance, soit en raison de problème de santé ou simplement par crainte. Il peut aussi avoir besoin d'une canne, d'une marchette ou être en fauteuil roulant.

Vous voulez marcher un peu?
Contactez **Lisa** au **450.699.6289**

FRIENDLY VISITS

If you are 65 years of age and older, live alone, and would like to have some company on a regular basis, the **Centre d'action bénévole du Grand Châteauguay** has just the right service for you! One of our volunteers could visit you for about 3 hours a week, to talk, play cards or do any other activities that may interest you.

To sign up for this free service, please call
Lisa at 450-699-6289

Une licence pour votre chien!

La Ville de Châteauguay rappelle aux citoyens propriétaires de chien(s) que la réglementation municipale stipule que leur animal doit porter une licence en tout temps. En cas de non-respect de la réglementation, des pénalités peuvent être exigées.

D'une durée d'un an et obligatoire, la licence doit être obtenue pour chaque chien. Il est à noter qu'un maximum de deux (2) chiens peuvent habiter une même unité de résidence.

Pour faire l'achat d'une licence, vous pouvez vous présenter chez l'un ou l'autre de ces marchands autorisés :

Hôpital Vétérinaire de Châteauguay – 59, boul. D'Anjou, Châteauguay

Animalerie Félix – 109 G, boul. D'Anjou, Châteauguay

Meunerie du Village – 526, boul. Saint-Jean-Baptiste, Mercier

Centre sportif polydium

Heures d'ouverture : **lundi au vendredi de 6 h à 22 h**
samedi et dimanche de 7 h à 17 h

COURS D'AÉROBIE
Session Automne
à compter
du 8 septembre!

Programme d'initiation
inclus avec tous les
abonnements au centre
de conditionnement
physique.



Le Chœur en Fugue

Le **Chœur en Fugue**, qui souligne ses 20 ans d'existence cette année, est bien vivant au sein de la communauté. Les pratiques hebdomadaires reprennent le **jeudi 4 septembre** pour préparer le concert de Noël qui sera classique avec entre autres le Gloria de Vivaldi et le Messie de Handel.

Le **jeudi 28 août**, il y aura une **soirée d'accueil et d'auditions** pour ceux et celles qui voudraient se joindre à nous.

Renseignements au **450.691.7229**
ou sur notre site web au **info@choeurenfugue.com**



Exposition

GALERIE
LA SEIGNEURIE

PERSONA DU 5 AU 26 SEPTEMBRE

VERNISSAGE :
LE VENDREDI 5 SEPTEMBRE À 19h

CENTRE CULTUREL VANIER, 15, boulevard Maple
Information : 450.698.3100

L'exposition *PERSONA* intègre deux projets qui explorent conjointement le concept d'identité en tant que construction sociale. Inspiré par le concept de persona de Carl Gustav Jung, Maxime Loiseau s'intéresse à la part de la personnalité qui façonne le rapport de l'individu à la société.

Le premier projet, *Mon visage est un masque*, est une série d'autoportraits brouillant notre rapport au réel, cherchant ainsi à confronter le public à ses propres préconceptions. Le second, *Portrait de Grandeur Nature*, s'intéresse aux personnes qui se construisent une identité pour évoluer dans un univers fictif.

À la recherche d'une proximité et curieux de son prochain, l'artiste s'intéresse principalement au portrait en posant sa caméra dans la demeure de ses sujets. Avec le thème de l'identité au centre de ses préoccupations, ses œuvres sont partagées entre le virtuel et le réel. *PERSONA* pose une question vieille comme le monde : qui sommes-nous?



MUSIQUE ET CHANSONS

Paul DARAÎCHE

Mes amours, mes amis

27 septembre - 20 h
Salle du Pavillon de l'île
48 \$ / 46 \$ avec Passeport-loisir



Dans le cadre des Journées de la culture
En collaboration avec
la Société généalogique de Châteauguay

CINÉ-CONFÉRENCE

LA FOLLE ENTREPRISE, SUR LES PAS DE JEANNE MANCE

Par Annabel Loyola,
réalisatrice du film

26 septembre - 19 h 30
Salle Jean-Pierre-Houde
Gratuit
211 billets disponibles



Horaires

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple

SECRÉTARIAT 450.698.3100

Lundi et mardi	12 h à 20 h
Mercredi et jeudi	12 h à 18 h
Vendredi et samedi	12 h à 17 h
Dimanche	FERMÉ

PRENEZ NOTE QUE LE CENTRE CULTUREL VANIER
SERA FERMÉ LE LUNDI 1^{ER} SEPTEMBRE.

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX 450.698.3100
culture@ville.chateauguay.qc.ca

/ CULTURECHATEAUGUAY

Les salles de spectacle

- 1 - Salle du Pavillon de l'île,
île Saint-Bernard
480, boulevard D'Youville
- 2 - Salle Jean-Pierre-Houde,
Centre culturel Vanier
15, boulevard Maple
- 3 - Maison LePailleur
Expositions et conférences
54, boulevard Salaberry Sud

BILLETTERIE

- Centre culturel Vanier
- www.ville.chateauguay.qc.ca
- Si disponible, une heure avant le début d'une représentation.

